

**Zeitschrift:** Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand  
**Herausgeber:** Swiss Society of New Zealand  
**Band:** 67 (2001)  
**Heft:** [1]  
  
**Rubrik:** New Zealand Swiss Club news & happenings

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

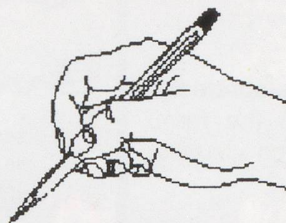


# New Zealand Swiss Club

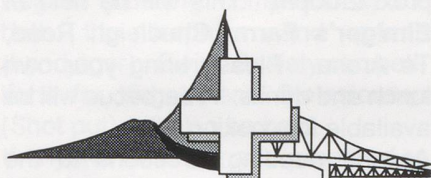
## News & Happenings

Web-page - <http://www.swiss.org.nz>

E-Mail - [society@swiss.org.nz](mailto:society@swiss.org.nz)



Auckland  
Hamilton  
Taranaki  
Wellington  
Christchurch



Auckland Swiss Club

[auckland@swiss.org.nz](mailto:auckland@swiss.org.nz)

### Past Events....

**SAMICLAUS:** On Sunday 3rd December Samiclaus came to the farm. While the weather did not seem promising in the morning, by lunchtime it had cleared and many families shared a beautiful day. Lunch was for sale and bratwurst, cervelat, wienerli with bread, followed by strawberry tartlets, were greatly enjoyed.

Santa swooped in by helicopter just before 2 o'clock and all present, adults and children alike, enjoyed the special feeling his arrival brings. A lolly scramble added to the excitement

and over 60 children waited patiently to speak with him and to receive their rewards. It was a very enjoyable day.

**THANKS:** I would like to take this opportunity to warmly thank all the sponsors who have made donations for this and other events; please keep it up!

Thankyou also to those committee members, members of the farm committee and others who give their time throughout the year with deeds both big and small. I am looking forward to another productive year in 2001.

### Forthcoming Events...

**WORKING BEE:** On 3rd February at 10am there will be a working bee at the farm. All are welcome; there is much to be done.

### CORRECTION: PICNIC AND GAMES DAY DATE:

The date for our annual picnic and games day is **SUNDAY 18TH FEBRUARY** this year.

There will be a calf on a spit (generously donated by Fidel Good and expertly cooked by Willi Pfenniger, Markus Buhler and Hans Niederklopper.) Meat and salad will be sold at a reasonable price, with half price meals for the children.

On that day there will also be competition games of kegeln and steinstossen.

It will be a fun day, so be there!

### INTERCLUB GAMES - 4. March 10 am.

More details in next issue of Helvetia

Swiss  
chocolate  
and  
German  
confectionery  
Swiss  
biscuits



Stella

Maestrani  
SWISS CHOCOLATE - QUALITY AND TRADITION

STOLWERCK

Carma Pfister

*Impex*  
INTERNATIONAL TRADING LIMITED  
FINE QUALITY PRODUCTS

P.O. Box 528, 13A Sammaree Place  
Kerikeri, N.Z.  
[email impex@extra.co.nz](mailto:email impex@extra.co.nz)

Phone 09 4074277  
Fax 0800 4 SWISS  
(0800 479 477)



## Dolphin Travel

"SWISS Professionalism with a KIWI Smile"

*Ihr Schweizer  
Neuseeland-Spezialist*

Planung und Buchung der Neuseeland-  
Arrangements Ihrer Freunde und Bekannten  
nach Schweizer Qualitätsmassstäben?

Kontaktieren Sie Dolphin Travel, Ihr Spezialist für individuelle  
Reisen, Fly/Drives, Gruppen- und Spezialreisen in Neuseeland!

Dolphin Travel (Alex Beck, Daniel Brandl & Team)  
P.O. Box 47-610, Ponsonby, Auckland, New Zealand  
Tel. (+64 9) 376-6611 / Fax: (+64 9) 376-6616  
E-mail: [inbound@dolphin-travel.co.nz](mailto:inbound@dolphin-travel.co.nz)  
Internet: <http://www.dolphin-travel.co.nz>

Member NZTIA



## LIGHTNING PARTY:

Saturday 17 March 2001

There will be a party to celebrate the connection of power to the farm. More details in the March issue of Helvetia.

### Shooting Programme - 2001

24 / 25 February - Obligatorisch

**4th March** - Society Shooting  
as well as Kegeln and Jassen

24 / 25 March - Feldschiessen

21 / 22 April - Einzelwettschiessen

19 / 20 May - Hamilton Club  
Shooting Day

16 / 17 June - Auslandschweizer-  
schiessen

#### Start times:

9.00 am - Briefing

9.30 am - Shooting commences

Please be prompt - it would be very much appreciated.

For further information, please contact the Auckland Club Rifle Master, **Henry Werffeli**, Ph. 09 410 3476, or Fax. 09 410 3448. Thank You.

## Hamilton Swiss Club

hamilton@swiss.org.nz

### Past Events...

The Club's Christmas function was held on 10th December, and we were blessed with a very warm and summery day. The great day brought lot of people out to join us for this occasion.

Many families came along ready to use the pool, so it wasn't long before most of the children, and some adults, were in the water swimming and splashing around. Others enjoyed tennis, volley ball or snooker, or were just happy chatting with friends and relaxing.

Barbecue Bratwurst and cold drinks were served for lunch, and later raffle tickets were sold. Congratulations to the lucky winners, and also many thanks to those who donated the lovely prizes.

The children later enjoyed meeting Santa and receiving their gifts, followed by ice blocks to cool down, while the adults were treated to a variety of home made Swiss Christ-

mas biscuits with their coffees. A very nice day was enjoyed by all.

### Forthcoming Events...

#### Annual Picnic

**Shooting** - Saturday, 24th February

The annual shooting competitions for Swiss Society members will commence at 10.00 am, finishing approx. 2.00pm. This will be held at **Elmiger's Farm**, Chudleigh Road, Te Aroha. Please bring your own lunch and drinks. A barbecue will be available for cooking.

Anyone needing directions to the farm, or wishing to car pool with someone from Hamilton, please ring Anita, ph. 07 856 2414.

**The Picnic** - Sunday, 25th February

Join us for our annual picnic from 11.00 am. This year we will again be at the **Eureka School**, diagonally opposite the Eureka Hall.

There is plenty of parking in the school paddock.

Please remember to bring your own sun umbrellas, chairs, rugs etc. Last year was very hot and most of the trees are around the outside perimeter of the school.

There is an adventure playground



## Mari Ettie Camenzind

Ettie Camenzind was born on 6th January 1916, in Kaponga, Taranaki - the third eldest child in a family of seven. Ettie's parents immigrated from Switzerland in the early 1900's, and Ettie learned to speak the Swiss dialect fluently.

At the age of 14, Ettie left school and worked in the Tea Rooms at Te Awamutu. A few years later she met Charlie Camenzind, who had also immigrated from Switzerland. While teaching Charlie English, a courtship developed, and Ettie and Charlie were married on Boxing Day, 1940, and settled in Hamilton.

Later, to be closer to Ettie's parents (Anton and Eliza Steiner, farming at Lichfield), the couple moved to Putaruru, where Charlie set up his own business as a painting contractor.

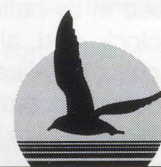
Charlie and Ettie raised a family of five children - Charlie, Walter, Louis, Gerardine and Annette (died aged two). Shortly before Charlie passed away in October, 1979, Ettie was able to fulfil a life long dream to visit her parent's homeland - to see the places where they were born and so often spoke about, and to visit relatives and Charlie's home town.

Following Charlie's death, Ettie moved to Mount Maunganui. Her interests included painting flowers and landscapes and, until Alzheimers set in, she was an avid letter writer, keeping in touch with relatives in Switzerland.

Ettie spent the last 18 months at Assisi home at Matangi, Hamilton. She was strong in her faith, loved visiting relations and friends, and loved her music, having played the violin in her younger days. She was a great cook of traditional Swiss recipes. Ettie had a quiet and gentle nature and would never get upset or angry at anyone. She was a kind and caring lady.

Ettie passed away peacefully on 26th November, 2000. May she rest in peace.

(provided by L Camenzind)



## NEW HORIZON COLLEGE OF ENGLISH

Owned and Operated by New Horizon College Limited

## Saletti zame!! English Language in Napier

Do you have friends or relations in Switzerland who would like to learn ENGLISH in the "Art Deco Capital of the World", Napier, New Zealand?

Contact me at

**New Horizon College of English**  
for details about our courses.

Christine Schmidli

Phone: 06-835-6423

06-TEL-NHCE

Fax: 06-835-6523

Email: [english.newhorizon@clear.net.nz](mailto:english.newhorizon@clear.net.nz)

[www.nhce.ac.nz](http://www.nhce.ac.nz)

*Very competitive rates.  
Excellent quality programmes.  
Wonderful modern campus.*



and swimming pool available for use, but we must emphasise that parents are responsible for supervising their own children.

Swiss sausages with bread, and cold drinks will be on sale followed also by coffee and home made cakes.

At the picnic you will also have the opportunity to try your skills at Kegeln (bowling competitions) for both the trophies and prizes (Landjäger). Swiss Society competitions for Kegeln and Steinstossen (Shot put) will also be held.

If anyone is willing and prepared to spend two hours helping at any of the above activities, please contact Anita (ph. 07 856 2414) before 13th February, to be included on the roster. All help is much appreciated, and many hands make light work!!

A.Z.

#### Hamilton Club Members

**SHOOTING PRACTICE** (smallbore )  
- will be held at **Elmigers Farm**  
Chudleigh Road RD3 Te Aroha on  
the 3rd of February at 10:30 am

- we need more young and more female shooters !! have a go - this is a great opportunity for beginners of all ages

- contact **Bert Fluehler** on  
(07) 8554308  
or **Hans Vetsch** on (07) 8553294  
for more information and to arrange  
joint transport where possible

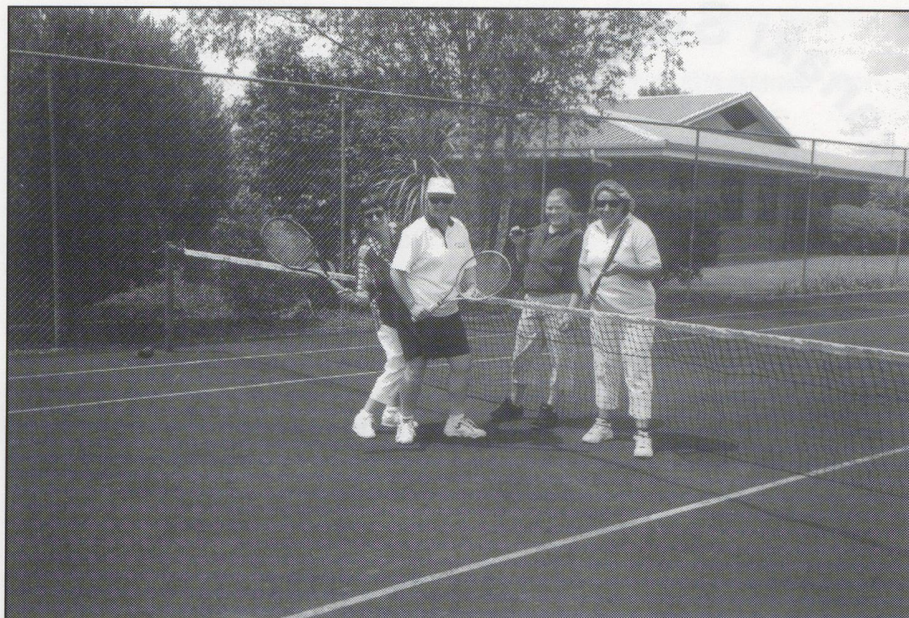
- **Medal shooting** will be held on the  
24th of February at 11am at the  
same place

SEE YOU THERE !

Hans Vetsch

"Anna Imlig of Matamata is proud to announce the engagement of her daughter **Maria Hillensbeck** to **David John Stevenson** on the 25th of December 2000."

*The Swiss community  
joins the many well  
wishers in congratulating  
Maria and Dave.*



*Picnic fun for Heidi Wehrli, Willetta Staheli, Nicoleen Staheli & Anita Zuber...*



*.....and the children made use of the pool facilities*

# ozeania



*for flight bargains!  
Zurich - Auckland  
return from sFr. 1860.-*



Ozeania Reisehaus  
5442 Fislisbach  
Telefon 056 493 77 11  
Telefax 056 493 56 03

[www.ozeania-reisen.ch](http://www.ozeania-reisen.ch) · [ferieninfo@ozeania-reisen.ch](mailto:ferieninfo@ozeania-reisen.ch)





taranaki@swiss.org.nz

### Past Events...

#### New Year's Eve

As over previous years, the "campervanners" once again joined us to see out the Year 2000. There were 28 campervans parked at the Swiss Club, and many Swiss made up the merry bunch.

Happy hour(s) was held and then we all got together for tea in the 'storage shed'. Unfortunately Charlie and Doreen couldn't find us and ate tea alone... sorry about that - we'll make some more noise next time !!

After tea, everyone got dolled up, and a full range of evening's entertainment followed - from musical skits... to the lonely, sad lad who went to Aussie for two weeks and returned with a seven month pregnant girlfriend... to the Hawaiian ensemble... to the handsome sailor winking at the lovely ladies... and then to the musical talents of Leo... yes, we really had it all !!!

As well, several games were played, with almost everyone participating. The few remaining seated watched the proceedings with great anticipation - what an evening !!!

Many thanks to Zehnders and Benkerts for all your efforts with entertainment... it was truly appreciated by everyone there.

Come midnight, with the delicious supper only a memory, we all toasted the New Year. Everyone thoroughly enjoyed themselves !!

The next day, the campervanners had morning tea and were joined by Charlie - he couldn't resist the temptation of a coffee schnapps !!

Many of us went to the Stratford Club for dinner on New Year's Day, which was an excellent way to end the festivities. One of our members also got hooked on the pokies... and even won some money. Well done, Mark, a cheap dinner for you. Perhaps you could give Josie some lessons !!

### Forthcoming Events...

#### Annual Picnic

On **11th February**, our annual picnic is here again !

Schwingen is a highlight, and we want some more participants, so please give your names to Paul

Ruchi or Nic Werder and take part.

Children's activities are being organised, so come on, kids, tempt your parents to come along.

Delicious Cervelats and Bratwurst, to suit everyone's taste buds, will be available, along with ice creams, ice blocks and drinks.

As well, there'll be a great tombola, so **don't forget your wallets !!**

Now all we have to do is hope for a beautiful, sunny day!!

We look forward to a great turnout.

**1st March - AGM** of the Taranaki Swiss Club, to be held at **8.00pm**.

(Please note this date on your calendars now, as the next *Helvetia* issue may not arrive before the AGM date to remind you of the meeting.)

#### 18th March

- **Championship / Society Shoot**, commencing at **1.00pm**.

Please give Mark your support. New members are needed, so please come along and give it a go !!

**KEGELN** : Remember that Kegeln recommences in **February**, on the **first and third Thursdays**.

Here, too, the support of new participants would be most welcome.

MB

Wherever you live in New Zealand, we are as close to you as your phone, your computer or your fax

Get in touch with us any time for your next overseas trip and enjoy our friendly service and our very best and lowest worldwide airfares

Contact HENRY today at

**TRAVELAIR.**



New Zealand's most professional travel agency

347 Parnell Rd. Auckland

Office Ph: 09 377 3285 Fax 09 302 1099

Home Ph: 09 473 9011 Fax 09 473 2966

Mobile Ph: 021 255 5254

Email: henry@travelair.co.nz or sigerist@ihug.co.nz

## Kaiteriteri (Little)

**Beach Chalet now available for the Holidays**

*Spectacular views*

*200 meter walk to the beach*

*2 bedrooms - sleeps 5*

*Fully furnished - all mod cons*

For further information, please contact

Phone (03) 329-9817 (Christchurch),  
or mobile (025) 328-054

## Swiss Chef Berta Kiwi Host Keith

TARANAKI'S TOP RESTAURANT

LODGE - CHALETs - FAMILY UNITS

**Free phone 0800 MOUNTAIN**

**(66 86 82)**

**Mountain House**

MOTOR LODGE

**Mount Egmont**





## Report from Riflemaster M.Kiser

### Christmas Shoot 2000 - 26.11.00

Once again we had a very good attendance for this popular event ! 43 people took part in the competition. (18 shooters and 25 skittlers)

#### Results: Shooting

Top Score:	Holdi Mathys	50 points
Runnerup:	Emmi Kiser	48
	Othmar Hebler	48
3rd Place:	Erna Zimmermann	47
	Anni Riebli	47
	Mark Kiser	47
	Joe Kiser	47

#### Results: Skittles

Top Score:	Peter Gillbanks	38 points
Runnerup:	Walter Seifert	37
3rd Place:	Ruedi Benkert	32

#### Lucky Number - Prize Draw Winners

Mystery Prize:	Nick Werder	No.25
2nd :	Heidi Werder	No.26
3rd :	Walter Seifert	No. 5
4th :	Luzia Noetzli	No.10
5th :	Kath. Zehnder	No. 8
6th :	Franz Schuler	No. 36
7th :	Andrew Zimmermann	No. 12
8th :	Emmi Kiser	No. 2
9th :	Erna Zimmermann	No. 13
10th:	Frieda Meier	No. 33
11th:	Marianne Werder	No. 27
12th:	John Herman	No. 6
booby Prize:	Matthew Kissick	No. 14

#### Results: Trudy Ott-Belt Shoot 15.10.

Winner :	Franz Schuler	100 p.
	(4 Bullseyes)	
Runnerup:	Michael Kiser	100 p.
	(3 Bullseyes)	
3rd Place:	Nicklaus Kiser	99 p.
	Angela Kiser	99 p.

#### Results: Ted Napflin Memorial Shield Shoot - 16.11.2000

Winner :	Peter Zimmermann	100 p.
Runnerup:	Holdi Mathys	98 p.
3rd Place :	Joe Kiser	95 p.
	Mark Kiser	95 p.

Congratulations to all the place getters and thanks to all participants for supporting our shooting club !  
Wishing everyone a happy new Year 2001:

R.M.(smallbore)- M.Kiser.  
Ph.06 7648993



## Past Events...

### 3rd December - Samichlaus

A big thank you to Saint Nicholas, who found time to come to our clubhouse on Sunday afternoon !

He found the right tone to speak to the more than twenty children, some shy and overwhelmed, some a bit cheeky. Quite a few children had gone to the trouble of learning a poem or a song, and recorders, the violin, guitar and piano were played - there seems to be some serious talents around ! Oscar Roggen welcomed and farewelled Saint Nicholas on his alphorn - most appropriate for a Swiss Saint Nicholas. Every child received a typical Samichlaus bag and even a little Lebkuchen and a Grittibänz - except for our youngest member, 12-week old Ryan David Cox; we'll make up to him next time !

- Parents and children relaxed with coffee and a delicious choice of cakes and biscuits and other pre-Christmas specialities.

- A big thank you also to Theres Scherrer for a brand new, really fes-

tive and proper Saint Nicholas coat !

10th December: **Christmas Carols** in the Botanic Garden

### 16th December: Christmas Party

Our Christmas Party started early, at 6.30 pm, with Sangria; plenty of time to have a little chat with new and old friends.

In the meantime the kitchen crew was busy, looking after the hams - Roland Schütz and Heinz Jäggi did a great job. And so did the others who had prepared a great variety of salads: Our guests numbering more than sixty enjoyed the buffet. Then our patron, Rosina Fuhrer, read a Christmas passage from the Bible, followed by Christmas Carols.

- We enjoyed the strawberries, and a cup of coffee with a biscuit, and the evening finished around eleven; no complaints have come to our notice. Some members got an early Christmas present (or a rather belated 1st-August present): The Swiss Society medals found their owners, in a nice presentation by the Glauser family.

## Forthcoming Events..

### 24/25 February: Semifinal in the Cowbell Competition against Taranaki

All are welcome to participate and compete for the famous cowbell. We need your help and support,



## Royal Heights Shopping Centre

138 Royal Road,  
Royal Heights, Auckland.  
Phone (09) 832 5446  
Fax (09) 832 5917

We can supply you with Bratwurst, Cervelas, Biersticks, Cabanossi, Frankfurter and more

**All made on the premises by a Swiss butcher.**

Lamb, Pork and Beef cuts also available for a competitive price.

Ask us about delivery by courier  
**Orders Welcome - Paul and Tania Betschart**



as shooting and bowling have to be organised outside the club. Please ring Roland Schütz (568 67 72 home /568 57 37 work), if you can assist.

- Everybody is invited to spend a great Saturday evening with our friends from Taranaki; be there after 6 pm. Book with Vreni Madgwick (526 98 41) or Trudi Brühlmann (562 80 19) so the chefs have an idea how much to cook.

#### Attention - attention...

The Clubhouse will not be open all Friday afternoons in February and March, as I'll have visitors from Switzerland. It will be open on some Fridays, though...! Please check with Trudy (562 80 19) tb.

## MILLS

### Glass & Glazing

**Colin Dow**  
Owner/Operator

Commercial Windscreens  
Table Tops / Mirrors / Cat Doors  
Window Replacements  
Glass Cut to Size

641 Rewi Street  
PO Box 352  
Te Awamutu

Phone (07) 871 2123  
or Ph/Fax (07) 871 3295  
Mobile (025) 270 8559

## PB BAUMANN +

### SWISS QUALITY TOOLS



**NOW AVAILABLE  
IN NEW ZEALAND**

<p>AVAILABLE THROUGH: John Seiffert Ltd., Mt Wellington, Auckland TEL 09 570 9992 FAX 09 570 9994 EMAIL seiffert@ihug.co.nz</p>	<p>OR DIRECTLY FROM: PB Baumann Tools Aust. Sydney NSW, Australia TEL 0061 2 9816 1233 FAX 0061 2 9816 1440 EMAIL info@pbtools.com.au</p>
---	---

## Snippets from Switzerland.....

### Basel architects receive prestigious award

Herzog & de Meuron, the Basel architects who designed the Tate Modern in London, have won a prestigious Swiss award for their artistic contribution to cultural life.

Worth SFr25,000, the Max Petitpierre Prize has been awarded every two years since 1984 to Swiss achievers in the fields of science, politics and the arts. Previous recipients include the astronaut Claude Nicollier, the sculptor Jean Tinguely and the conductor Armin Jordan. Jaques Herzog and

Pierre de Meuron, both of them born in Basel in 1950, founded their architectural practice in 1978 after completing their studies at the Federal Institute of Technology in Zurich. Since then they have been involved in design projects throughout Europe and the United States, and received international awards for their work by arts organisations in Germany and Italy. Their most high profile commission was the transformation of the former Bank-side Power Station, next to the Thames in London, into Britain's national museum of modern art, the Tate Modern. Since it opened last year, the Tate Modern has attracted huge numbers of visitors who go there not only to see its contents but also the building which houses them.

### Switzerland implicated in huge money laundering scandal

An Italian company has allegedly laundered around SFr800 million worth of dirty money through Swiss banks and financial institutions. So far, (18.1.2001) the Italian police have arrested ten people and premises in Switzerland have been searched. Financial institutions in Zurich, Geneva and Lugano are believed to have been involved in the money laundering before the end of 1999. The affair involves an entrepreneur from Naples who ran an import-export company, Italgrani, dealing in cereals.



**"Ski free" im Toggenburg**

"Ski free" is the password used by Swiss people on the Internet, to obtain a free 6-day ski pass (on all lifts and related amenities, during the month of March), if at the same time an 8-day hotel booking is made. - The free ski-pass is only available under <www.MySwitzerland.com>

### Resurgent watchmakers in need of new blood

Twenty years ago, the Swiss watch-making industry was in the doldrums. Now it is booming and faces a new problem: finding enough skilled staff to meet demand.

### Swiss design in the limelight in Cologne

A museum in the German city of Cologne is celebrating Swiss design with a special exhibition showing classics such as the Swiss army knife, Swatch watches and the Toblerone chocolate bar.

### Weapons containing depleted uranium tested in Switzerland

The Swiss defence ministry has confirmed that ammunition containing depleted uranium was tested in Switzerland during the 1970s. What happened to the spent shells, however, remains unclear.

### Switzerland placed fourth in globalisation poll

Switzerland is the fourth most "globalised" country in the world, according to the American magazine, Foreign Policy, which has carried out what it says is the first-ever survey on the issue of globalisation.